

### Снимка 31: Неревербируемо

*/0'00"/Начален джингъл*

**Гаро:** ...тя цялата ни пиеса не е толкова очевидна...

**Даниела:** Да си паркираш колата в двора на Харвард. 305 дни преди премиерата.

*Свършва интро джингъл.*

*/00:21/ Звуци от ходене през снега, птици пеят в далечината.*

**Даниела:** Ало, здрасти Тео, там ли си вече?...Си? И толкова?...Живко Марев отвори ли проекта?... Но така или иначе си в студиото?...Ужасно се пързая, ужасно се пързая, малко търпение... Пресичам парка, значи още 3-4 минути и идвам. Но имам една среща с Гаро Ашикян преди това за 2 секунди....Чакам едно писмо....Да, настоява Живко Марев да остане в проекта, въпреки че скоро ще му дойде датата на пенсията...Така че малко след това идвам

*/01:17/ Флаш*

*Звъни телефон.*

**Теодор:** Ало...Съм...И толкова....Живко Марев още си паркира колата....Ааа, тук съм в студиото, да, аз отворих проекта вече. А ти?...За какво ще се срещате?...Аха, и за какво става дума?...Аха...ОК, тук съм.

*/01:46/ Звуци от пеещи птици, стъпки.*

**Даниела:** Хей, кос! Хей, кос!

*Подсвирва кос. Още птици се чуват в далечината, стъпки през снега.*

*Флаш*

### Picture 31: Irreverbable

*/0'00"/ Intro jingle starts*

**Garo:** ...our whole play isn't exactly obvious.

**Daniela:** Park your car in Harvard Yard. 305 days before the premiere.

*Intro jingle ends.*

*/00:21/ Sound of walking through snow, birds singing in the distance.*

**Daniela:** Hello Theo, are you there yet?...*I am?* Just *I am?*...Has Zhivko Marev opened the project?...But you're in the studio nonetheless?...It's very slippery here, it's very slippery here, have some patience...I'm walking through the park, I'll be there in 3-4 minutes. But first I have to meet Garo Ashikyan for just 2 seconds....I'm waiting for a letter...Yes, he's insisting on Zhivko Marev staying in the project despite his retirement coming up soon...Soon after the meeting, I'm coming.

*/01:17/ Flash*

*Phone ringing.*

**Theodore:** Hello...I am. Just I am....Zhivko Marev is still parking his car....Ah, yeah, I'm in the studio, I have already opened the project. And you?...What are you meeting him for?...Aha, and what is that all about?...Aha...OK, I'm here.

*/01:46/ Sounds of bird singing, footsteps.*

**Daniela:** Hey, blackbird! Hey, blackbird!

*Blackbird chirps. More birds in the distance, audible footsteps in the snow.*

*Flash*

Вътрешен монолог 1

**Даниела:** На някакви откъсяци.

**Гаро:** Нелахоцевес.

**Даниела:** Говори ли ти нещо тази странна дума?

**Гаро:** Нелахоцевес. Да, някакво такова малко място.

**Даниела:** Нелахозевес.

**Гаро:** Със „З“?

**Даниела:** Има замък. Много е красиво.

**Гаро:** Със „З“?

**Даниела:** Звукови снимки.

Флаш

*/02:31/ Стъпките първо се забързват, после забавят темпо. Даниела диша.*

Флаш

Вътрешен монолог 2

Вълни и чайки

**Гаро:** Край на репетицията.

**Валентин:** Ти изпратили пари? Поне малко пари...в брой? Това е последното ми предупреждение. Последен вик за помощ.

**Гаро:** Край на репетицията.

Флаш

*/03:16/ Звук от ходене. Куче започва да лае.*

**Даниела:** Тебе те познавам! Ти всяка сутрин си тука. кучето лае. Я виж колко хубаво пееш на

Internal monologue 1

**Daniela:** In some small pieces.

**Garo:** Nelahotseves.

**Daniela:** Does this strange word mean anything to you?

**Garo:** Nelahotseves. Yes, some small place.

**Daniela:** Nelahozeves.

**Garo:** With a "Z"?

**Daniela:** There's a castle there. It's very beautiful.

**Garo:** With a "Z"?

**Daniela:** Audio pictures.

Flash

*/02:31/ Footsteps getting faster, then slower. Daniela breathing.*

Flash

Internal monologue 2

Waves and seagulls.

**Garo:** End of rehearsal.

**Valentin:** Have you sent money? At least a small amount...in cash? This is my final warning. My last cry for help.

**Garo:** End of rehearsal.

Flash

*/03:16/ Sound of walking. A dog begins to bark.*

**Daniela:** I know you! You're here every morning. dog barks. Just look at you singing so well into the

микрофона. кучето лае.

microphone. dog barks.

Не се страхувай! Ние ще станем приятели с тебе!  
кучето киха. Наздраве! кучето лае.

Don't be afraid! We'll become good friends! dog sneezes. Bless you! dog barks.

Звук от ходене, Даниела пресича улицата пред БНР.

Sound of walking, Daniela crossing the street in front of the BNR.

**Даниела:** Здравсти.

**Daniela:** Hi.

Наблизо коли, слаби звуци на преминаващи хора. Звуковата среда се променя, вече е по-тихо. Даниела отваря чанта. Електронно писукане, въртяща се бариера. Човешки гласове.

Car traffic nearby, faint sounds of people walking by. The surrounding ambiance changes, it is quieter now. Sound of bag opening. Electronic beep, turnstile bar rotating. Human voices passing by.

**Даниела:** Добро утро. Един режисьор на име Гаро Ашикян дали е минавал оттук?

**Daniela:** Good morning. Has a director named Garo Ashikyan come by here?

**Охранител отдалече:** ...мина.

**Guard faintly:** ...he has.

**Даниела:** Мина? А, добре, благодаря ви.

**Daniela:** He has? Ah, good, thank you.

Стъпки и ембиънс на закрито.

Footsteps and indoor ambiance.

/05:24/ **Даниела:** Я виж ти, добро утро!

/05:24/ **Daniela:** Well look at you, good morning!

**Гаро:** Охоо.

**Garo:** Ohoo.

**Даниела:** Какъв телефонен съзерцател. сmee се.

**Daniela:** What a phone starrer. laughs.

**Гаро:** В момента си пиша с двама души едновременно.

**Garo:** I'm texting with two people in the same time.

**Даниела:** Пуснаха те без проблеми?

**Daniela:** You came through without trouble?

**Гаро:** Да, да.

**Garo:** Yeah, yeah.

**Даниела:** Ще си взема един чай и ще дойда да те видя за малко. Нали имаш десетина минути? Носиш го, писмото?

**Daniela:** I'll get myself a cup of tea and then I'll come to see you. You do have ten minutes, don't you? You brought the letter, right?

**Гаро:** Не.

**Garo:** No.

Пауза. Даниела се смее.

Pause. Daniela laughs.

**Гаро:** Не го нося.

**Garo:** I didn't bring it.

**Даниела:** Нищо. заедно с Гаро: Искаш ли да го разпечатим горе и да го разпишеш.

**Daniela:** No worries. overlapping with Garo: We can print a copy upstairs and you'll sign it.

**Гаро заедно Даниела:** Можем ли да го разпечатим някъде?

**Garo overlapping with Daniela:** Can we print it somewhere?

**Даниела:** Отколко ти е репетицията?

**Daniela:** What time does your rehearsal start?

**Гаро:** 11. Има време. Аз съм за 10 минути до театъра.

**Garo:** 11 a.m. There is time. It'll take 10 minutes to get to the theater.

**Даниела:** Да, аз това разстояние го знам колко е вече.

**Daniela:** Yes, I have a pretty good idea what the distance is.

**Гаро:** 5-10 минути, толкова.

**Garo:** 5-10 minutes, that's it.

**Даниела:** Толкова пъти го изминавам.

**Daniela:** I have walked it so many times.

**Гаро:** О, боже!

**Garo:** Oh my god!

**Даниела:** Това работи, нали виждаш?

**Daniela:** This is on, you see right?

**Гаро:** ...Изобщо ми...дойдох...

**Garo:** ...It slipped my mind...I...

**Даниела:** Какво сънува?

**Daniela:** What did you dream last night?

**Гаро:** Много съм добре, нищо ми няма.

**Garo:** I'm perfectly fine, everything's OK.

**Даниела:** Нищо ли не сънува?

**Daniela:** Didn't you dream of something?

**Гаро:** Нищо.

**Garo:** Nothing.

**Даниела:** Не сънува ли жарки плажове?

**Daniela:** Didn't you dream of hot beaches?

**Гаро:** Не. пауза. Нещо се уморих вчера и... Артистите ми се разправят.

**Garo:** No. pause. I got tired yesterday and...My actors are arguing.

**Даниела:** Помежду си ли?

**Daniela:** Between themselves?

**Гаро:** Да.

**Garo:** Yes.

**Даниела:** Друга история ли тече?

**Daniela:** Is this some kind of a different story?

**Гаро:** Не, някаква паралелна история, която ме смущава.

**Garo:** No...Some kind of a parallel story which is bothering me.

**Даниела върху Гаро:** С нещо да помогнем? пауза.  
Демонстративно да им сложим микрофони!

**Daniela over Garo:** Can we help with something?  
pause. We can place a couple of microphones demonstratively in front of them!

**Гаро:** Да. Искам да ги изгоня и двамата.

**Garo:** Yeah. I want to make them leave, both of them.

**Даниела:** Оу. А кой е изворът на всичките...

**Daniela:** Oh. And who is the source of all this...

**Гаро:** Не знам...не съм...Нещо има в театъра, което аз не съм много-много наясно.

**Garo:** I don't know...I'm not...There is something happening in the theater which I'm not too sure about.

**Даниела:** Да де, ма това по някакъв начин се отразява на каквото се случва...

**Daniela:** Yeah, but all of this affects what happens in...

**Гаро:** Ами отразява се, да!

**Garo:** It affects things absolutely!

**Даниела:** Искаш ли още нещо...?

**Daniela:** Do you want anything from the cafe?

**Гаро:** Не, не, мерси.

**Garo:** No, no, thanks.

**Даниела:** Сега ще си взема и идвам.

**Daniela:** I'll get something and I'll come by.

*/07:08/ Атмосфера на кафене, хора говорят.*  
*Кафе машина започва да бучи.*

*/07:08/ Cafe ambiance, people talking. A coffee machine starts rumbling.*

*Флаш*

*Flash*

*Вътрешен монолог 3*

*Internal monologue 3*

**Валю:** Студовете са все по-сурови.

**Valentin:** The cold is getting harsher.

**Теодор:** Писмо?

**Theodore:** A letter?

**Валентин:** Себе си чувам с някакво ехо, като че ли отива някъде и се връща.

**Valentin:** I'm hearing myself with some kind of echo, as if it's going somewhere, then coming back.

**Гаро:** Искам да светне една такава лампичка.

**Garo:** I want a light to come on.

**Теодор:** Писмото!

**Theodore:** The letter!

**Гаро:** Това не ти е Глостър!

**Garo:** Come now, this isn't Gloucester!

**Валентин:** Това не ти е Глостър!

**Valentin:** Come now, this isn't Gloucester!

**Даниела:** Спонтанно.

**Daniela:** Spontaneously.

**Гаро:** Само малко вкарай малко по-приповдигнато да е, нали.

**Garo:** Make it so it is just a little bit more elated.

**Валентин:** ОК

**Valentin:** OK.

**Гаро:** И...хапвай си.

**Garo:** And...keep eating.

**Валентин:** заглушено. ОК.

**Valentin:** muffled. OK.

**Даниела:** Едни срещи.

**Daniela:** Some meetings.

**Гаро:** Чудесно е, Чудесно е. Точно така.

Звук на вода.

**Garo:** It's excellent, it's excellent. Just so.

Sound of water.

**Гаро:** Първото е бурята, после е радиото.

**Garo:** First it's the storm, then the radio.

Флаш

Flash

Звук от кафене и човешки гласове.

Cafe ambiance and people's voices.

/33:26/ Звъни телефон.

/33:26/ A phone rings.

**Гаро:** Ало. Да?

Дълга пауза.

Ами добре, Ще ти се обадя да се уговорим, да.

Много дълга пауза.

Ами добре, ще ти се обадя, като свършим ще ти се обадя да се уговорим. Ама разбира се.

Дълга пауза.

Ма той всеки път различно иска, така че не можеш да разбереш.

Много дълга пауза.

Добре, виж, не мисли много ти. Чакай да видим какво става и ще ти се обадя след репетицията.

Ужасно дълга пауза.

Добре, виж, нали ти казах – ще проведе с него

**Garo:** Hello. Yes?

Long pause.

Well, OK, I'll call you to make arrangements, yes.

Very long pause.

Well OK, when we finish up, I'll call you to make arrangements. Well of course.

Long pause.

But he wants it differently every time so you cannot understand.

Very, very long pause.

OK, look, don't think about it too much. Let's wait and see what happens and I'll call you after the rehearsal.

Extremely long pause.

OK, look, I told you - I'll hold the rehearsal with him

репетицията днес и ще ти се обадя да ти кажа какво става.

today, and then I'll call you to tell you how it went.

*/10:33/ Започва музикален преход.*

*/10:33/ Music jinglet starts.*

**Даниела:** ОК, хайде, вървим. И какво сега?

**Daniela:** OK, we're going. And what?

**Теодор:** Гаро донесе ли писмото?

**Theodore:** Did Garo bring the letter?

**Даниела:** Няма го писмото, не го донесе.

**Daniela:** There's no letter, he didn't bring it.

**Теодор:** О, пак ще трябва да се връща дотук.

**Theodore:** Oh, so he'll have to come back.

**Даниела:** Отидохме да го разпечатим навънка.

**Daniela:** We went out and printed a copy.

**Теодор:** Готови ли сме? Ама Живко си остава в проекта?

**Theodore:** Are we ready? But Zhivko is staying in the project?

**Даниела:** Остава си, остава си.

**Daniela:** He's staying, he's staying.

*Електронно писукане. Слаб звук на дъжд, затваря се врата. Дъждът вече е много силен.*

*Electronic beep. Faint sounds of rain, a door closes. Rain is very loud now.*

**Даниела:** Ау, каква буря!

**Daniela:** Oh, what a storm!

**Теодор:** Как ще се прибираме в тая буря! Ужас! Как ще карам колата през такива преспи?

**Theodore:** How will we go home with such a storm! It's dreadful. How am I to drive through such heavy snow?

**Даниела:** Къде си си паркирал колата?

**Daniela:** Where did you park your car?

**Теодор:** Успях да намеря място в двора на Радиото.

**Theodore:** I managed to find a spot in the Radio's yard.

*Звук от гръмотевица, вали дъжд, всичко затихва.*

*Thunder echoes, rain is falling, fading out.*

*Започва аутро джингъл*

*Outro jingle starts.*

**Даниела:** С гласовете на Гаро Ашикян, Валентин Ганев, Теодор Иванов and Даниела Манолова.

**Daniela:** Starring Garo Ashikyan, Valentin Ganey, Theodore Ivanov and Daniela Manolova.

*Свършва аутро джингъл*

*Outro jingle ends*

*/12'12"/ Край*

*/12'12"/ End*